

## Los pigmeos Baka, el gran cambion

*Autor / Director: Laurent Maget*

*Transcripción: Fernando Victor Ramírez Rozzi*

### **Pierre Kalo Narrador / Guía**

Yo nací aquí en la jungla.

Vivía en un campamento con mis padres, no muy lejos de la pista.

Cazabamos, recogiamos la comida ...

y a veces intercambiamos alimentos con los bantúes.

Una vez que fuimos a buscar comida al pueblo

llegamos a Messok

y un bantú me dijo que habia una monja que andaba buscando a los Baka

y que podía ser bueno para mi,

ya que habia ido un poco la escuela en Abong Mbang.

Tal vez es bueno que vaya a verla.

Así que fui a ver a la hermana.

Y cuando llegué ella me pregunto

- ¿Quién es usted?

- Soy un joven Baka, le respondi.

Seguimos hablando y ella me dijo

- Pero Kalo, ¿no sería bueno que los Baka de aquí se agrupen,

ya que siempre están amenazados por los bantúes?

- Ah, le dije "Estoy de acuerdo. Podemos intentarlo. Puede ser que funcione!"

Vinimos a hacer un paseo y vimos una zona donde no vivía nadie.

Fuimos a todos los campamentos para preguntar a los Baka si querían venir a vivir aquí con nosotros.

Así llegamos, en 1972, aquí a Le Bosquet.

## **Misión de las hermanas Espiritanas**

Aquí está la mina de oro que encontré en Le Bosquet

### **Fernando Ramírez Rozzi - Antropólogo Biólogo - Director de Investigación en el CNRS**

Estos son los registros de nacimientos en el Bosquet desde la década del '80 hasta la actualidad.

Es una verdadera mina de información porque por primera vez tenemos la fecha exacta del nacimiento

de unos 800 niños Baka de aquí del Bosquet entre 1987 y 2012.

Esto significa que por primera vez en la historia podemos conocer a un Baka niño o adolescente y saber su edad exacta.

Hay mucho trabajo anterior a estos cuadernos.

Fue hecho por el padre Ignace Dhellemmes  
quien confeccionó tarjetas

que muestran la relación entre los diversos grupos Baka.

Indico los padres y los hijos en cada tarjeta de familia ...

y luego puso las familias en relación entre ellas.

De hecho, este fue un verdadero trabajo demográfico, un trabajo enorme.

Es así que la obra del Padre Dhellemmes

y la de otros misioneros de hace unos años como la del Padre Robert Brisson

son fundamentales y nos permiten estar hoy aquí.

Como el objetivo de nuestro trabajo es conocer el crecimiento en los Baka,  
es necesario tener edades precisas.

### **Alain Froment - Doctor en Medicina, Antropólogo - Director de Investigación del IRD**

Prospectamos durante años en Camerún para realizar nuestras encuestas

y descubrí la existencia de los cuadernos cuando llegué al Bosquet.

Comprendí de inmediato que se trataba de algo extraordinario

que debía ser utilizado para establecer el crecimiento de los niños,

especialmente los niños de los Pigmeos, ya que nunca antes había existido algo así.

Aquí, gracias a un trabajo continuo durante años,

hemos sido capaces de responder a la pregunta.

Somos un equipo de antropólogos. Este es un término bastante general que abarca todo lo humano.

Acerca de la diversidad cultural, nuestro equipo comprende etnólogos y etnomusicólogos o sea personas que estudian las culturas de los pueblos del mundo;

y también están los biólogos,

nosotros somos antropólogos biólogos.

Nosotros estudiamos la evolución de la especie humana.

Y es por eso que un lugar como este

que está un tanto al margen 'del mundo',

es decir un medio selvático muy exigente habitado

por pueblos cuyas características físicas son bastantes particulares,

o sea una configuración como la que se puede ver aquí, nos permite ilustrar los interrogantes sobre la diversidad humana y la adaptación al medio ambiente.

La recolección de datos en la antropología es a menudo un poco fastidiosa,

especialmente las medidas antropométricas,

lo que llamamos la biometría.

Necesitamos hacerla para nuestros estudios sobre el crecimiento, tomando de 10 a 20 medidas tanto en adultos como en niños,

medidas que constituyen un tesoro de datos cuya utilización es compleja.

### ***Fernando Ramírez Rozzi***

Se asume que el crecimiento es similar en todas las poblaciones actuales de los seres humanos.

Se debe recordar que el crecimiento es un cambio en las dimensiones hasta que se alcanza el tamaño adulto.

Si el tamaño difiere entre poblaciones

significa que los procesos responsables de este tamaño también son distintos.

La diferencia en el tamaño y la diferencia en el crecimiento

revelan la rica diversidad biológica en el hombre.

En el caso de los pigmeos,

se supone que el tamaño pequeño  
es una adaptación a su entorno, a la selva.  
Pero lo que nos interesa  
es saber cómo se adquiere ese tamaño adulto.  
Gracias a seis años de recopilación de datos  
podemos al fin trazar una curva de crecimiento para los Baka.  
Y su utilidad inmediata – lo que vimos muy claramente este año –  
es una prueba de que todos los datos que estamos recogiendo son aplicables.

### **Alain Froment**

CoCoCo ! Hola!

¿Cómo estás?

Hola pequeño! Ven a verme ...

Bueno, aquí tenemos un caso patológico  
parcialmente explicado por un parasitismo crónico,  
en particular un hígado y un bazo hinchados, de gran tamaño.

También hay un parasitismo en relación a la malaria y a gusanos intestinales  
que provocan un problema en la absorción,  
lo que se come no se convierte en crecimiento.

### **Fernando Ramírez Rozzi**

No puedo ver nada allí ...

Voy para allá ...

Sí, aquí estamos. Pobre Jeannette, que es de color rojo ...

Nosotros la medimos en 2007, 2008 y 2009

y se puede ver que desde 2008 hasta 2009

se retrasó y se desvió de la curva normal de crecimiento para las mujeres Baka ...

y en 2012, aquí, está muy por debajo de las cifras que corresponden a su edad.

Vemos, pues, que su altura es más o menos equivalente a la de los niños de entre cuatro y cinco años y medio

y no a la altura de un niño de nueve años y medio.  
Es decir que tiene un retraso de crecimiento considerable;  
su madre nos dijo  
que ella había estado enferma justo después de su nacimiento  
y que no había podido amamantarla.

**Alain Froment**

Dile a la madre, y esto es importante,  
que la cuestión del dinero no debe ser una traba  
para que la lleve al dispensario médico.  
Nosotros nos haremos cargo de eso;  
es parte de nuestra responsabilidad cuando vemos casos patológicos de intervenir para  
corregir en lo que se pueda.  
Está claro que aquí estamos más allá de la investigación  
pura y se vuelve un caso médico. Es importante que los niños sean controlados  
regularmente.

**Fernando Ramírez Rozzi**

Cuando vine por primera vez al Bosquet  
fui a la cabaña donde se reúnen el jefe y los notables  
y me presenté.  
Les expliqué cuál era el objetivo de mi investigación  
y que iba a venir a menudo, al menos una vez al año.  
Les propuse de traer con migo a un dentista de tanto en tanto para que cure a los Baka de  
forma gratuita.  
Es por ello que he traído a un dentista aquí por primera vez hace dos años y aquí estoy por  
segunda vez con un dentista en el Bosquet, es una forma de agradecerles por su ayuda.

**Alain Froment**

De hecho, el equipo está formado por investigadores de diferentes institutos:  
del IRD, del CNRS, del Museo de Historia Natural ...

cada uno con su propio origen, perspectiva y formación;  
hemos tratado de definir el concepto de ecología humana.  
Esto interesa a los etnólogos ya que es sobre todo la respuesta cultural la que sirve de  
mediación con el medio ambiente, para la adaptación inmediata.  
Pero a largo plazo hay una adaptación genética.  
La ecología humana combina estos dos enfoques bio y cultural para construir una entidad.

### **Fernando Ramírez Rozzi**

Mboto

Kalo

Mboto

Fernando Ramírez Rozzi

"Dongue , tondo" ... los otros los recogí el año pasado : "peke , koko , cana , bokoko" - Ya tengo todos estos.

### **Kalo Pierre**

Sí, es eso.

Es bueno para hacer la salsa.

Sí, se lo corta en pequeños trozos, como el cocó.

Se lo ponemos al pescado.

Es muy bueno, como las espinacas.

Kweko también, viene de los árboles parosoles; es comida para los monos.

Pero cuando el alimento falta, se puede comer;

lo que los monos comen el hombre también lo puede comer.

### **Alain Froment**

El Bosquet se ha convertido en una plataforma de investigación

y como nuestro equipo es multidisciplinar,

nuestros estudiantes del museo

tiene un área de investigación que pueden utilizar; esto les permitirá explorar diferentes direcciones

### **Agnès Sjöstrand, Doctorante en Antropología Biológica**

ya sea en el campo de la medicina, la epidemiología, o en el campo cultural y musicológico, en el lenguaje y también en la exploración de los gustos.

Hay pueblos de cazadores-recolectores que tienen una larga historia de dieta específica que no es la de los agricultores;

una de las hipótesis a examinar es si el gusto - la percepción de los productos alimenticios, se percibe de diferente manera según la historia evolutiva de la dieta.

### **Alain Froment**

Los pigmeos tradicionalmente vivían en la selva. Eran móviles, semi-nómades y vivían relativamente lejos de los caminos,

mientras que los agricultores optaron por instalar sus aldeas a la vera de los caminos.

Debido al efecto de atracción de los caminos,

los pigmeos se instalaron también al borde de los mismos y a partir de ese momento su número aumento.

El hábitat se fue estructurando y desarrollando.

Moangue - Le Bosquet, interesante para nosotros por la gran población que tiene es también interesante en cuanto a su evolución cultural.

Estamos ya en una ciudad!

Hay una escuela, un hospital, tiendas ...

Para nosotros, es ya el tipo de vida del futuro que está comenzando aquí.

### **Djeny Adjoh Fieh - Propietaria de una tienda en Le Bosquet**

Estamos en el bar de Djeny.

Aquí es donde bailan y se entretienen;

el baile comienza a las seis de la tarde y la gente baila hasta la medianoche!

Esta es mi tienda.

Tengo Castel y jugo,

cigarrillos,

hay cubos Maggi,

jabón,

dulces 'chichi' para las niñas,

chocolate en polvo,

aceite,

huevos,

alcohol King Arthur ...

Cuando llegué sólo había un comerciante llamado Moussa.

No había nadie. Cuando llegué era la segunda persona.

Así que progresé muy rápido.

Cuando vine a Le Bosquet la gente se burlaba de mí diciendo :

'¿Vas a vivir con los pigmeos ?

Con los Baka?

¿Cómo vas a vivir allí?

Con esas personas que huelen mal!

¿Cómo te vas a manejar con ellos?'

Les dije que venía para ganarme la vida,

que de todas formas el dinero no huele!

Eso es lo que les dije.

Se burlaban de mí al principio.

Pero al ver cómo había progresado después de dos años

me dijeron 'Oh! Así que el dinero de los Baka no está sucio! Como has cambiado!

Nosotros también iremos a instalarnos al Bosquet! '

Un montón de gente ha venido ahora. Ya hay cinco comerciantes aquí.

Cuando un hombre Baka tiene quizás quinientos francos

y debe comprar arroz, en lugar de gastar trescientos francos va a gastar solo cien francos en arroz así podrá comprar alcohol, un poco de Rey Arturo por cuatrocientos francos.

Así hará. A él le gusta el vino más que la comida.

Son gente sin ambición.

Cuando un Baka tiene dinero lo va a gastar inmediatamente, no piensa en el mañana.



### **Kalo Pierre**

Yo no puedo hacer nada por mis hijos.  
Ni siquiera puedo hacer nada con mi hijo  
ya que lo tentaran a beber el Nofia,  
que es malo, que mata y que quema el interior del cuerpo.  
Es una lástima! Lo está destruyendo todo!

### **Fernando Ramírez Rozzi**

Las cosas están cambiando muy rápido.  
Desafortunadamente, los cambios no son siempre en el mejor sentido.  
Por ejemplo, el alcohol está llegando en masa y esto es un fenómeno nuevo, de los últimos  
tres años.

### **Alain Froment**

El alcoholismo no es un vicio como tal, sino un síntoma.  
Es un síntoma de la infelicidad de una población que está viendo que las cosas van  
demasiado rápido a su alrededor; por lo tanto se refugian en el alcohol, es un escape.  
Esta situación se ha ya observado en muchas minorías oprimidas; es una situación de  
transición.

### **Geneviève Lomié - Comerciante en Lomié**

Hay algo no va en los pigmeos.  
¿Por qué no cambian?  
Analice los pigmeos a fondo para ver por qué no se convierten como nosotros.  
Tome una muestra de sangre  
y envíela a los grandes laboratorios para ver lo que son.  
A ver si realmente son hombres normales  
o si tienen sangre diferente, como la de un animal u otra cosa.

**Bertrand Magbwa Silas - Mecánico electricista – Instructor. Industria de la construcción**

Los pigmeos son considerados como las personas que deben ser rechazadas.

Es necesario que el hombre Bantu entienda que los Baka tienen un lugar en la sociedad.

**Kalo Pierre**

Necesitamos realmente ahora un sistema que haga comprender que el mundo Baka debe ser respetado.

**Alain Froment**

Se debe comprender que la situación no es algo fijo.

Las culturas cambian,

pero aquí estamos en el momento en que la sociedad tradicional experimenta el impacto de los cambios

teniendo en su entorno proyectos de desarrollo que comenzaron con la explotación de la selva

trayendo obreros, bares, prostitución, ....

Hay ahora un proyecto enorme ...

**Kalo Pierre**

Es muy grande!

Comprende toda la selva de Kongo

a Messok, en Messa ...

Geovic va a funcionar en todas las zonas alrededor de Lomié, incluso más allá del río Dja!

**Alain Froment**

Desde el punto de vista ecológico es un proyecto que tiene efectos negativos sobre la fauna, sobre la selva en general;

pero desde el punto de vista social, es también una oportunidad ya que produce dinero, puestos de trabajo, trae con él el desarrollo, la apertura de la zona

y en un país como Camerún el interés es encontrar nuevos recursos sin destruir en la medida de lo posible el capital natural.

Esta es la situación que se desarrollará aquí en los próximos años.

### **Bertrand Magbwa Silas**

Durante la fase de prospección, Geovic utilizó cerca de 250 personas y se vio un cambio neto en la biodiversidad, los ecosistemas, la caza ... Bueno !

### **Kalo Pierre**

Todo desaparece.

Estando aquí, en este pequeño asentamiento llamado Mbala, si realizo una pequeña ronda de caza no encontraré nada, porque no hay nada.

Hay tanta gente aquí en el Bosquet!

Hay que ir muy lejos para encontrar algo ...

Esta vida moderna destruye todo.

### **Bertrand Magbwa Silas**

Geovic tenía un programa de acción que se lo presentó a la gente.

Dijeron que habría al menos 2.500 puestos de trabajo directos y cerca de 2.000 indirectos.

En la compañía hay australianos, sudafricanos, cameruneses, congoleños, centroafricanos ...

### **Familia Oke Minzo – Habitantes del pueblo Kongo**

Sí, hay un buzón.

### **Laurent Maget**

y ... para qué sirve?

### **Familia Oke Minzo**

Es para que las comunidades sugieran a Geovic qué tipo de desarrollo quieren.

Bueno, nosotros sugerimos un montón de cosas pero no hay resultados.

Hace más de un año que está esta información aquí ... Ya no tiene importancia!

Hace poco, el coordinador nos dijo que estaban tratando de conseguir 400 mil millones de francos entre los inversores, como China.

### **Bertrand Magbwa Silas**

Hay algo que no va en la financiación.

¿Por qué? Me acuerdo que cuando MacDonald Internacional tomó la presidencia de la empresa dijeron:

'Geovic no tiene problemas de dinero, el gran problema es la gestión'.

Entonces cuando ahora Geovic dice que no tiene dinero, que está buscando financiación, pensamos que se están contradiciendo a ellos mismos ...

Sigue siendo un verdadero misterio.

### **Alain Froment**

Cuando los pigmeos llevaban una vida nómada

era difícil identificarlos

y llevar un registro civil;

no tenían documento de identidad

y no se sentían parte de la sociedad.

Pero cuando comenzó el proceso de asentamiento el problema se hizo palpable,

se hicieron visibles. Se convirtieron en ciudadanos

y comenzaron a pagar impuestos, a seguir estudios.

Lo que ahora estamos esperando es que haya médicos,

abogados y arquitectos de la comunidad pigmea

así como los hay de cualquier otra comunidad de Camerún.

### **Jean -Marie Kama Nkeube - Director de Saint Kisito**

Tuvimos 88 alumnos al inicio del año escolar

y, por desgracia, terminamos el año con 38.

Usted ve, un poco más de la mitad se ha ido.

Uno tiene la impresión que los niños se interesan cada vez menos por la escuela y por eso se van.

Yo mismo estaba escandalizado a principios de año cuando llegué aquí.

Gran cantidad de comerciantes llegó, comerciantes que atraen a los niños Baka en dirección equivocada.

Usted ve, los niños Baka tienen una gran inclinación por la música.

Y cuando hay música durante el día cuando hay clases, es serio te lo aseguro! es difícil para el profesor enseñar, porque todos los niños se sienten atraídos por lo que oyen.

Usted ve, es una escuela ...

Y si no se hace nada para que sea atractiva, francamente, va a desaparecer.

Así que mi plan es en primer lugar que la escuela sea atractiva para que los niños se interesen y se sienten cómodos en la escuela.

### **Laurent Yenjo - Cantante y compositor del grupo Tibola**

' Saber leer, contar y escribir

pero también tener conocimientos y un buen trabajo para defender sus derechos.

Es con la formación y el desarrollo de sus habilidades, capacidades y talentos que un niño tendrá la oportunidad de tener un trabajo conveniente.

Esa es la educación'.

### **Laurent Maget**

¿Y bien? ¿Qué dice la canción?

### **Pierre Dangassa - Autor / Compositor / Cantante**

Esto significa que

"¡Oh hermanos míos,

al comienzo hemos sufrido,

hemos tenido mucha infelicidad y sufrimiento.

Nuestros hermanos los Nzimés nos han maltratado.  
Hemos recorrido mucho pero no hemos llegado a ninguna parte.  
Siempre correr y correr y correr ...'

### **Alain Froment**

Los pigmeos en general y los Baka en particular  
no están en peligro de desaparición, en absoluto.

Todo lo contrario.

Hay un vigor demográfico notable.

Hay niños por todas partes

y el dispensario médico redujo la tasa de mortalidad que fue muy elevada durante mucho tiempo.

Los cuadernos del Padre Dhellemmes muestran que hace 30 años la esperanza de vida era de 24 años,

es decir la mitad de la esperanza de vida de los ciudadanos cameruneses en ese momento.

Esta mejoría en el aspecto médico se traduce también en el plano demográfico.

De hecho, es una población numerosa.

Pero a lo que se refiere la forma tradicional de vida, ella desaparecerá;

es típico de cualquier tipo de cultura. Ninguna cultura es fija.

La cuestión es simplemente adaptarse y tomar la dirección apropiada en el momento de los cambios.